



Desde la costanera, vista del centro de la ciudad de Trieste.

S E R G I O Z A G O



La Catedral de San Giusto.

Volver a recorrer las calles, mirar el azul profundo del mar que da al Mediterráneo, reencontrarse con la arquitectura, con la historia y acercar lazos familiares significaron para Sergio Zago un simbrazo fuerte al corazón. De los tres regresos que tuvo a su tierra natal, Trieste, sin duda este último realizado en marzo de este año fue el más significativo. Su labor poética que rescata el triestino en el único libro de poemas realizado en ese dialecto y traducido al español y que fuera presentado el año pasado en el Salón Cultural Pregon, fue premiado en su lugar de origen con el "Trieste Scritture di Frontiera" en la sección "Giuliani nel Mondo" por su poemario "El muleto xe lontan".

Los primeros días de marzo arribó el arquitecto Sergio Zago (también artista plástico) a Trieste, donde luego del reencuentro con sus familiares y con el típico "bora" (viento que inunda la ciudad durante todo el año, principalmente en invierno) se reunió con los organizadores del Premio, la

El retorno a Trieste

A través de la poesía y la sensible presencia de los recuerdos

presidenta de Altamarea Rina Anna Rusconi, Elvira Prenz esposa de Octavio Prenz "a quienes había conocido en Jujuy en 1994" y Claudio Martelli escritor, poeta y editor de la revista cultural "Arte y Cultura".

"Nos reunimos en el famoso café San Marcos, es el mismo donde se reúnan el irlandés James Joyce el autor de Ulises, novela que revolucionó la escritura del genero, el triestino Italo Svevo más conocido por estos lados por su novela 'Senilità' la cual también paso al cine, también frecuentado por Saba, un poeta triestino, importante para la ciudad y reconocido en Italia. Ahora es un lugar de reunión de intelectuales. Siguiendo la tradición allí también se realizan encuentros culturales", recordó Zago de regreso a nuestra provincia, donde reside desde hace más de treinta y cinco años.

Conformando un puente cultural, el escritor triestino, residente en Jujuy desde 1969, obtuvo el premio "Trieste Scritture di Frontiera" en el rubro "Giuliani nel Mondo" y viajó a su tierra natal a recibir el significativo reconocimiento a su labor poética en la cual rescata el dialecto triestino.

CON INTELLECTUALES

"En ese mismo café nos reunimos luego con ellos y Octavio Prenz quién venia de Argentina y como presidente del PEN (Sociedad de Escritores y poetas) de Trieste, también había estado en México contactándose con el PEN mexicano".

La entrega del premio se programó para el 24 de marzo y el lugar elegido finalmente fue la Biblioteca Estatal. Pero los movimientos de Zago no se detuvieron esperando ese día. Participó de entrevistas en diarios locales, de las que recuerda la de Il Piccolo, donde motivado por la periodista Mary Bárbara Tolusso, recordó su proceso e inicio en el conocimiento de la poesía.

La entrega del galardón se inició con las palabras del presidente de 'Giuliani nel Mondo', Dario Rinaldi; a continuación habló la presidenta de la Fundación Altamarea Rina Anna Rusconi, quien hizo las presentaciones de los poetas, Octavio Prenz, argentino que vive desde hace 35 años en Trieste, Claudio Martelli y Claudio Grisanchi reconocidos poetas en dialecto triestino, quienes realizaron comentarios y lecturas de los poemas, se entregó la plaqueta recordatoria a Sergio Zago, quien al agradecer, recordó su proceso del "conocimiento y gusto por la poesía" que surgió en su infancia con la lectura de, entre otros, "Fausto" de Estandilado del Campo, "Martín Fierro" de José Hernández y "La Divina Comedia", a la que se acercó a través "una revista de Disney llamada 'Topolino', donde Mickey hacía de Dante y Dippy de Virgilio".

El acto concluyó con Elvira de Prenz cantando 'Balderrama' en castellano y la 'Barcarola' en dialecto triestino acompañada por la concurrencia.

CON JOVENES

"Al día siguiente, en el Colegio Guglielmo Oberdan se realizó una mañana poética con la coordinación de Marina Moretti quién realizó unas reflexiones sobre la poesía dialectal a más de sesenta alumnos, el poeta Claudio Grisanchi habló sobre el dialecto triestino y la poesía triestina en el tiempo. A continuación las poesías de poetas triestinos dialectales como Sambo, Giotti, Malabotta,



Una visión nocturna de la Piazza Grande

Cergoli y Pittoni, fueron leídos por Giuliano Zennier, su padre y su esposa, a continuación leyeron sus poemas los actuales escritores en dialecto Patricia Sorrentino, Ezio Just, Claudio Grisanchi y al finalizar también lo hice yo con mis poesías", señaló resaltando que esa jornada tuvo un significado especial, ser parte de un "plan de reafirmación y revalorización del dialecto triestino, debido que ya se observa una pérdida del dialecto como medio de comunicación constante entre los habitantes de esa ciudad".

Una experiencia similar vivió en el Liceo 'Dante Alighieri'. Siguiendo la propuesta de Brigitta Bianchi, se produjo el encuentro de Sergio Zago con los alumnos que conocían el idioma español. A ellos relató la forma en la que llegó a conocer la poesía de Dante Alighieri y tuvo la oportunidad de leer su poemario, además de conversar con los jóvenes en español, italiano y dialecto triestino, "una experiencia muy particular, ya que charlamos con ellos sobre las particularidades de la aplicación del castellano en la poesía argentina".



Dario Rinaldi (de pie) junto a Martelli, Zago y Grisanchi.



El escritor argentino Octavio Prenz, radicado en Trieste.



La profesora Marina Moretti y alumnos del Colegio Oberdan.



Frete del edificio municipal de Trieste.



Claudio Grisanchi, durante el comentario de la obra de Zago.



Elvira Prenz, interpretando Balderrama, en el acto de entrega de premios.



Grupo de escritores en el Colegio Oberdan.